

Objektyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1952)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

teptiles Swisses



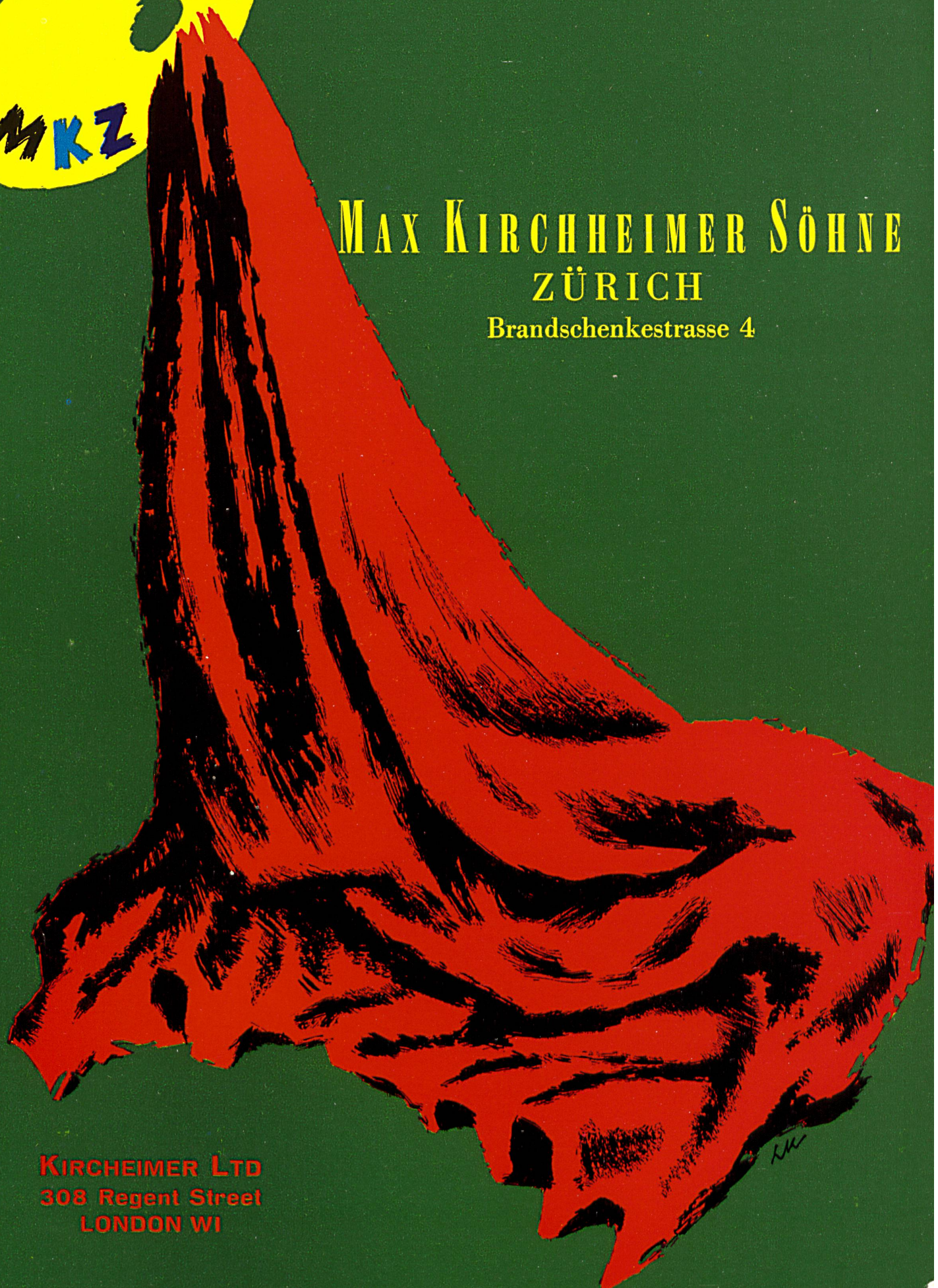
ENGLISH EDITION . PRINTED IN SWITZERLAND

N° 4 . 1952



**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE
ZÜRICH**

Brandschenkestrasse 4



**KIRCHEIMER LTD
308 Regent Street
LONDON W1**

NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES



Le renard & la cigogne

Compère le renard se mit un jour en frais,
Et retint à dîner commère la cigogne.
Le régal fut petit & sans beaucoup d'apprêts:
Le galant pour toute besogne
Avait un brouet clair; il vivait chichement.
Ce brouet fut par lui servi sur une assiette:
La cigogne au long bec n'en put attrapper miette,
Et le drôle eut lapé le tout en un moment.

Pour se venger de cette tromperie,
A quelque temps de là la cigogne le prie.
« Volontiers, lui dit-il, car avec mes amis,
Je ne fais point cérémonie. »
A l'heure dite, il courut au logis
De la cigogne, son hôtesse,
Loua très fort sa politesse,
Trouva le dîner cuit à point:

Bon appétit surtout; renards n'en manquent point.
Il se réjouissait à l'odeur de la viande
Mixe en menus morceaux, & qu'il croyait friande.

On servit, pour l'embarrasser,
En un vase à long col & d'étroite embouchure.
Le bec de la cigogne y pouvait bien passer,
Mais le museau du sire était d'autre mesure.
Il lui fallut à jeun retourner au logis,
Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris,
Serrant la queue & portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris:
Attendez-vous à la pareille.



Le Tissage Wallenstadt,
Wallenstadt/Suisse, vous offre la deuxième page d'une série de Fables de La Fontaine

Two centuries of quality and tradition



METTLER

& CO. Ltd. ST. GALL
SWITZERLAND

Novelties in plain and printed piece goods



BRODERIES DENTELLES
Forster Willi & Cie.
ST. GALL

ROMAIN

SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

STUNZI

SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STUNZI

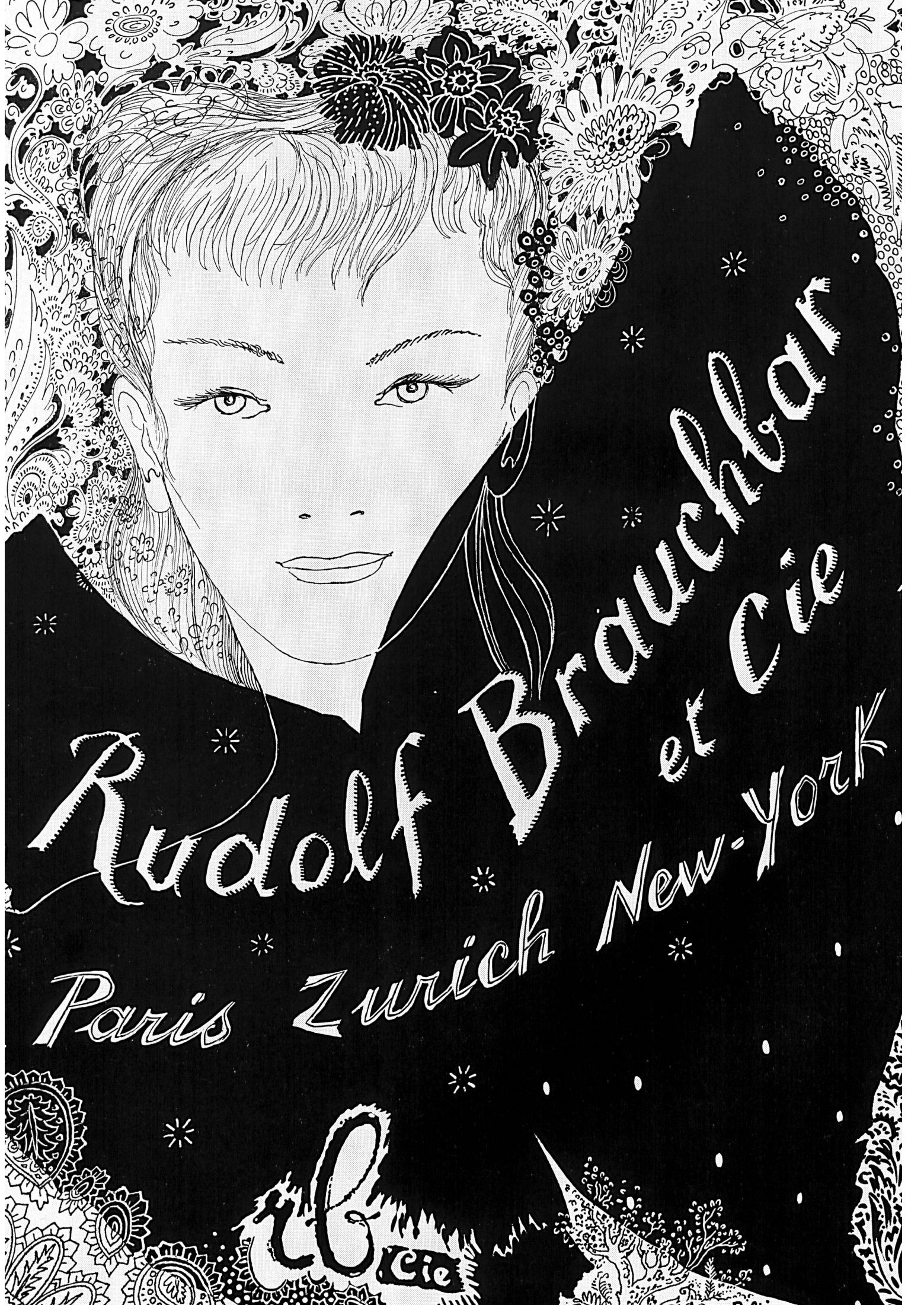
SILKS

25 YEARS
HGC
NOUVEAUTÉS



H. Gutz & Co. A.G.
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



Rudolf Brauchhadar

Paris Zurich New-York

U Cie



Stoffneuheiten

*in Baumwolle, Kunstseide,
Zellwolle und reiner Seide,
gefärbt, bedruckt und Phantasie*

Spezialität

*die waschechte und knitterfreie
bégé Kunstseide uni und bedruckt*

Tissus nouveauté

*en coton, rayonne, fibranne et
pure soie, teints, imprimés et
fantaisie*

Spécialité

*rayonne bégé lavable et infroissable,
unie et imprimée*

Guggenheim

*Nature creates miracles...
Keer creates novelties*



Keer & Co. S.A.
Silkmanufacturers

THALWIL
SWITZERLAND

1846
1946

Naef frères

ZURICH



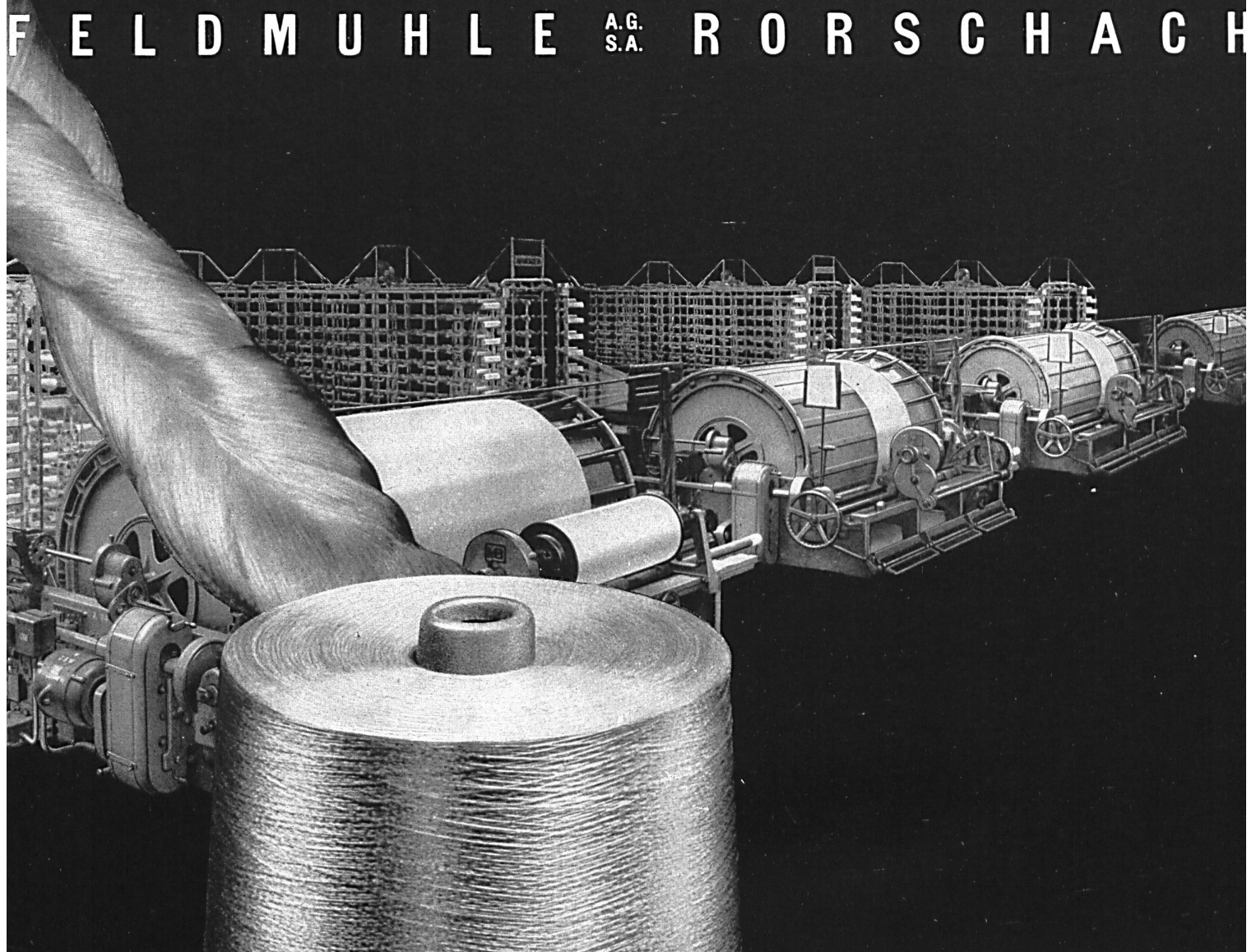
Tissages de soieries ci-devant
NAEF FRÈRES S.A.
ZURICH

TISSUS DE SOIE
RAYONNE
LAINE
FIBRANNE
NYLON

UNIS
JACQUARDS
NOUVEAUTÉS
CRAVATES
IMPRIMÉS



Burgauer & Co. AG., St. Gallen



Produzent kunstseidener Garne
für Weberei, Wirkerei und
Strumpffabrikation
Spezialität: Crepegarne

Adresses utiles
Addresses to note
Direcciones interesantes
Beachtenswerte Adressen

CHARLES MALIGNON
GENÈVE

Manufacture de Cravates
 Tissus pour Cravates

H. Frei & Cie, Diepoldsau

EMBROIDERIES
 BRODERIES
 BORDADOS
 STICKEREIEN

Salzmann & Co., St-Gall

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne
 single and twofold cotton and fibro yarns
 Filés et retors de coton et fibrane



Sturzenegger & Tanner
& Co. S. A., St-Gall

Nouveautés
 en Tissus & Broderies

CILANDER

Aktiengesellschaft HERISAU

Hochveredlung

Organdy, Opal, Crêpe-Organdy, Imago, Crêpe-Mousseux,
 Cilaperl

Bleicherei
Färberei
Druckerei
Appretur

The Basle Textile
Company Ltd.

Post Box 712 BASLE 1 Switzerland

All
 linings
 for
 men's
 clothes

FILTEX LTD. ST. GALL (SWITZERLAND)

Leading in: plain, fancy, figured,
 printed and embroidered fabrics for curtains,
 muslins, organdie

Scarves, squares, collars, jabots

Baumwollgarne 10-50 engl.

SPINNEREI  **BAAR**
AN DER

Zellwollgarne 10-40 engl.

Weberei Sirnach

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



Alwin Wild Tricotfabrik
 Färberei
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool
 piece goods for garments and underwear
 pour robes et sous-vêtements



Fils et Retors
 Coton, Fibranne, Rayon
 Retors FANTAISIE en
 toutes matières

MAX BILLETER & Co., Küsnacht-Zch

EMIL WILD & Cie S. A.
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse

Textil-Export Ltd. St-Gall

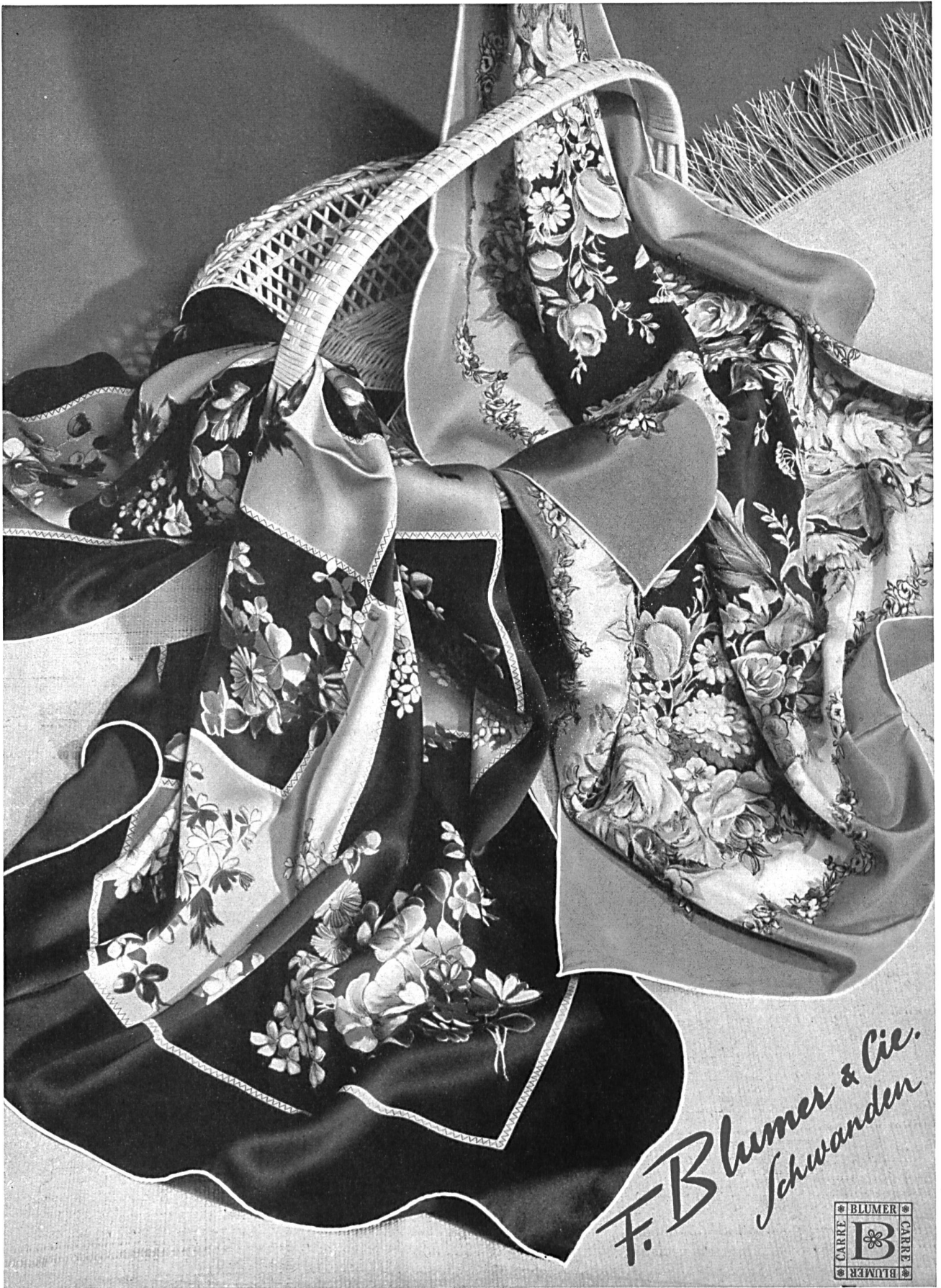
Cotton Yarns and Threads
 Sewing Threads
 Yarns for Art Needle Work



NOUVEAUTÉS

en tissus de soie unis
 et de fibranne imprimés
 brodés

ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3

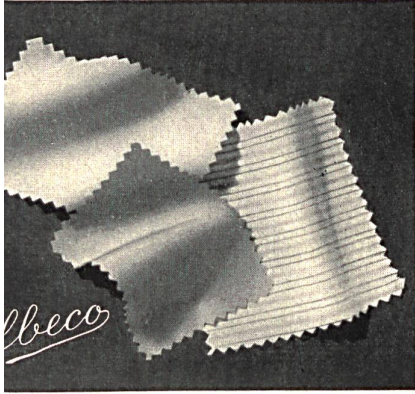
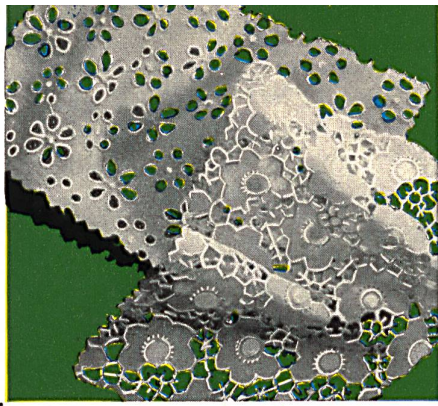


Carrés pure soie, imprimés à la main.

—

Reinseidene Vierecktücher handbedruckt.

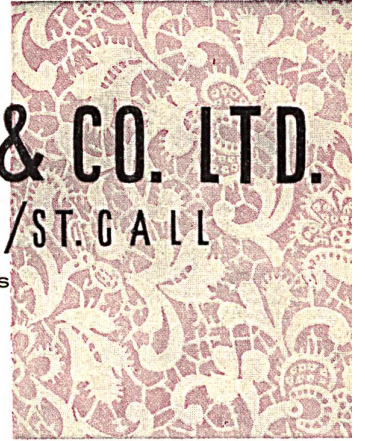
Pure silk squares handprinted.



LEUMANN, BOESCH & CO. LTD.

KRONBUEHL/ST. GALL

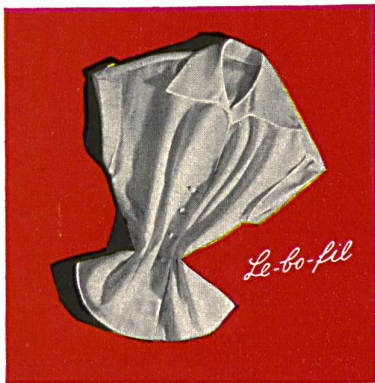
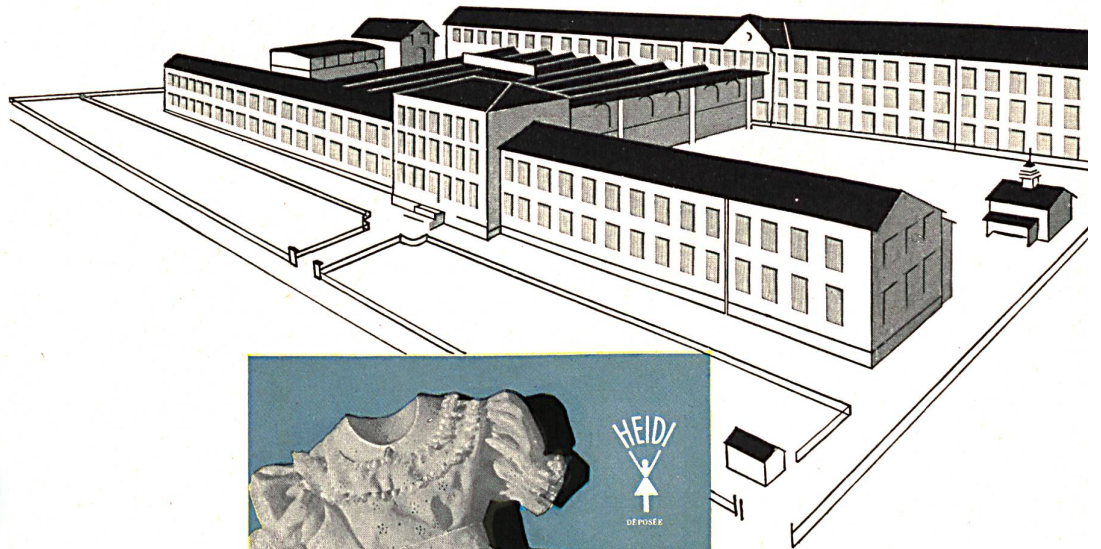
MANUFACTURERS OF COTTON PIECE GOODS, EMBROIDERIES, LACES
LADIES' UNDERWEAR. CHILDREN'S AND GIRLS' FROCKS, BLOUSES.



ORGANDIES, VOILES,

MUSLINS, CAMBRICS,

BATISTES, OPALS.





Stehli silks



Christian Fischbacher Co St. Gall
founded 1819



Trade mark

Cotton fabrics · Staple fibre
Rayon · Embroidered fabrics
Handkerchiefs



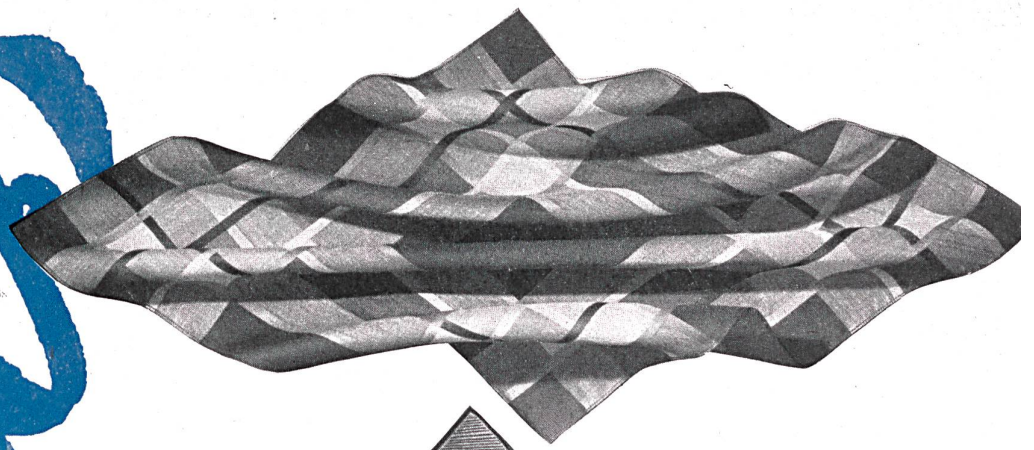
NOUVEAUTÉS		FEINE
KLEIDER-		SCHWEIZER
BLUSEN-		ORGANDY
UND		PLUMETIS
LINGERIE		UND
STOFFE		STICKEREIEN
HEMDENPEPELINE		FUTTERSTOFFE
GARDINEN-		GEWEBE FÜR
DEKORATIONS-		REGENMÄNTEL
UND		UND
MÖBEL-		TECHNISCHE
STOFFE		ZWECKE



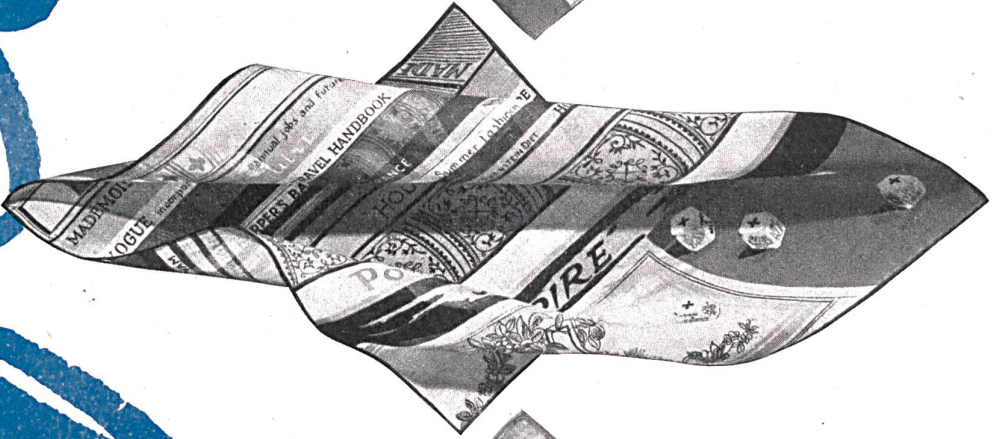
HAUSAMMANN GEWEBE IN ALLER WELT

**HAUSAMMANN & CO WINTERTHUR
SCHWEIZ**

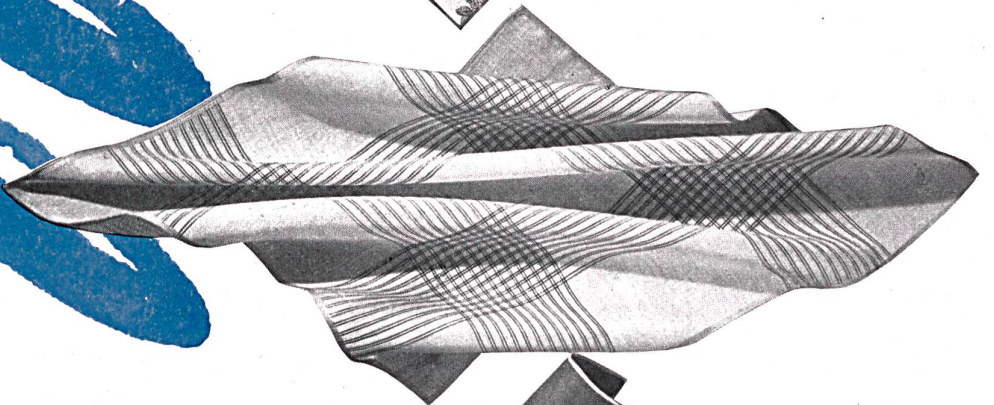
MOUCHOIR



FAZZOLETTO



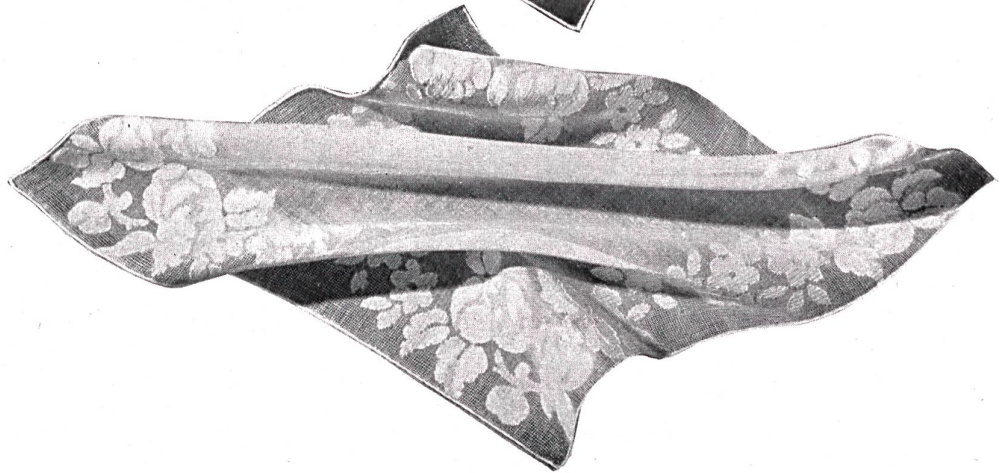
TUECHLI



HANKY



PAÑUELO



Stoffel & Co. St. Gall Switzerland





Kohler
1875

Rebstein — Un centre de production de broderies de Saint-Gall

C'est à Rebstein et dans les environs de ce village que se trouvent les quatre imposants bâtiments dans lesquels sont installés les services de fabrication et le siège administratif de la maison Jacob Rohner S.A. Fondée en 1875, c'est l'une des plus anciennes et des plus grandes entreprises qui produisent les broderies de Saint-Gall, connues et estimées dans tous les continents.

Elle occupe en permanence plus de sept cents personnes à la création, à la fabrication, à la manutention et à la distribution de broderies. L'équipement industriel comprend en particulier 100 métiers automatiques brochant sur une longueur de 10 et 15 yards. Ils produisent des broderies dans tous les genres et pour tous les goûts, de vaporeuses broderies sur batiste, piqué, nylon et autres tissus, de délicats petits mouchoirs à bouquets fleuris, bordés de festons blancs ou de couleur, et des nouveautés, comme les laizes brodées ou garnies de merveilleuses applications, sur de l'organdi en tons pastel. La nouvelle marque de la maison (voir ci-contre) est réalisée en guipure et broderie sur tulle, genres très recherchés aujourd'hui et d'un effet artistique. La mode actuelle favorise les broderies, cet ornement si féminin que l'on rencontre partout, dans la haute couture et dans la confection, sur les robes, les blouses, la lingerie, les robes d'enfants et dans mille et une autres applications.

Rebstein — A centre of production of Saint-Gall embroidery

It is in the village of Rebstein and in the neighbouring countryside that are situated the four impressive buildings comprising the manufacturing plant and administrative offices of Jacob Rohner S.A. This firm, founded in 1875, is one of the oldest and largest makers of Saint-Gall embroidery which is known and appreciated all over the world.

It regularly employs more than 700 workers in the creation, manufacture, finishing and distribution of embroidery. The industrial plant includes among other things 100 automatic looms making embroidery over a length of 10 to 15 yards. These looms produce embroidery of all kinds and for all tastes, filmy embroideries on batiste, piqué, nylon and other fabrics, dainty little handkerchiefs with clusters of flowers and white or coloured scalloped edges, and novelties such as allover embroidered or trimmed with beautiful appliqué work, on organdie in pastel shades. The firm's latest trade-mark (see opposite), is made of guipure and embroidery on tulle, which are very popular to-day and extremely artistic in appearance. Present-day trends in fashion favour embroidery, that most feminine of adornments which is used everywhere today, in haute couture and ready-to-wear collections, on dresses, blouses, lingerie, childrens' frocks and in a thousand and one other ways.

Rebstein — Un centro productor de bordados de San Gall

En Rebstein y en los alrededores de dicho pueblo es donde se encuentran los cuatro imponentes edificios en los que están instalados los servicios de fabricación así como la dirección y administración de la casa Jacob Rohner S.A. Esta casa, fundada en 1875, es una de las más antiguas y de las más importantes empresas productoras de bordados de San Gall, conocidos y apreciados en todos los continentes.

Allí encuentran ocupación más de setecientas personas dedicadas a la creación, la fabricación, el acabado y la distribución de bordados. El equipo de fabricación consta especialmente de 100 bordadoras mecánicas automáticas que bordan tiras de unas 10 a 15 yardas de longitud. Producen bordados de todas las clases y para todos los gustos, vaporosos bordados sobre batista, piqué, nylon y otros tejidos, delicados pañuelitos con ramitos de flores, con festones bordados en blanco o en color, y artículos novedad, tales como las telas bordadas a todo lo ancho o adornadas con maravillosas aplicaciones, sobre organdí en tonos pastel. La nueva marca de esta casa (vease al lado) es ejecutada como guipur y en bordado sobre tul, géneros de gran efecto artístico y muy solicitados hoy día. Como la moda actual es muy favorable a los bordados, este adorno tan femenino se emplea por doquier, lo mismo en la alta costura que en los vestidos confeccionados, blusas, ropa interior, lencería, trajecitos para niños y para centenares de otras aplicaciones.

Rebstein — Ein Zentrum der Sankt Galler Stickerei

In Rebstein und seiner Umgebung stehen die 4 imposanten Fabrikations- und Verwaltungsgebäude der Firma Jacob Rohner AG. Die Firma, im Jahre 1875 gegründet, ist eine der ältesten und grössten Unternehmungen für die Herstellung der in allen Weltteilen berühmten und geschätzten St. Galler Stickereien.

Eine Belegschaft von über 700 Personen ist mit Kreation, Fabrikation, Ausrüstung und Vertrieb von Stickereien jeden Genres und jeden Geschmacks dauernd beschäftigt, und der Maschinenpark umfasst u.a. 100 Automaten von 10 und 15 yards Sticklänge. Sie stellen die duftigen Stickereien her auf Batist, Piqué, Nylon und anderen Geweben, hauchzarte Taschentücher mit hübschen Blumenmotiven rundherum mit weissen und farbigen Festons eingesäumt, dann wieder weisse und pastellfarbene Organdis als Allover und mit herrlicher Applikationsarbeit für Nouveautés. Die heute besonders begehrten Aetz- und Tüllartikel, oft in kunstvoller Ausführung, sind in der neuen Marke der Firma (siehe gegenüber) verkörpert. Die herrschende Mode begünstigt Stickereien, diesen fraulichen Schmuck, dem man überall begegnet, sei es in der Haute Couture oder in der Konfektion, auf Kleidern, Blusen, Wäschestücken, bei Kinderröckchen und in Hunderten von anderen verschiedenen Anwendungsarten.



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Marques suisses - marques de qualité
Swiss Trade Marks - Marks of Quality
Marcas Suizas - Marcas selectas
Schweizer-Marken - Qualitäts-Marken

Emil Anderegg Ltd.
Weinfelden



Known for their qualities in cotton
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTEMENT : Fabr. of first
class raincoats for ladies and gentlemen



Burgauer & Co. AG.
ST. GALLEN

Decorationsstoffe, Voiles, Marquisesettes,
Feingewebe, Popelines, Plumetis

METTLER

& Co. LTD.

ST. GALL



Novelties in plain and
printed piece goods

Two centuries of qua-
lity and tradition



Ernst Schürpf & Co. A. G.
ST. GALLEN

Das Spezialhaus für feine Gardinen- und
Dekorationsstoffe



E. ROELLI & Co. Ltd., St-Gall

Specialising in:
all kinds of embroidered curtains
Nets, Marquisesettes, Voiles
Embroidered Organdies and Muslins



La « Clef » Hausammann
garantit la qualité



Honegger & Co. A.-G., St. Gall
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellw-
und Kunstseidengeweben, glatt, b-
gewoben, bedruckt und bestickt
Taschentücher.

MARQUISSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN

Geba

MARQUISSETTES, ORGANDIES
VOILES, WATERPROOFS, etc.

ABEGG BROS.
HORGEN

Exporters of Swiss fabrics
finished in own works
founded 1815

Mylady

All kinds of ladies
underwear
Lingerie élégante pour dames

Mylady ^{fr. ch.} _{u.s.}
Prop. L. ROHNER

Rheineck
St. Gall.

Tricots & Jerseys
Knitted outerwear



RUEPP & CIE S. A.
SARMENSTORF (SUISSE)

Opaline
NYLON



Marques déposées
A. NAEGELI S. A.
Fabriques de Bonneterie
Berlingen et Winterthur

Yala

Knitted outerwear
and underclothing
Knitted fabrics

Robes jersey
Sous-vêtements
jersey
Tissus jersey

Jakob Laib & Co.,
Amriswil

Gardionyl

Créations en
NYLON
pour lingerie
et confection

A. GARDIOL - GENÈVE

Cilander



A. G.



High quality Swiss-cotton-thread
Fil suisse de première qualité

E. Mettler-Muller S. A., Ltd.
(Switzerland)

STRÜMPFE

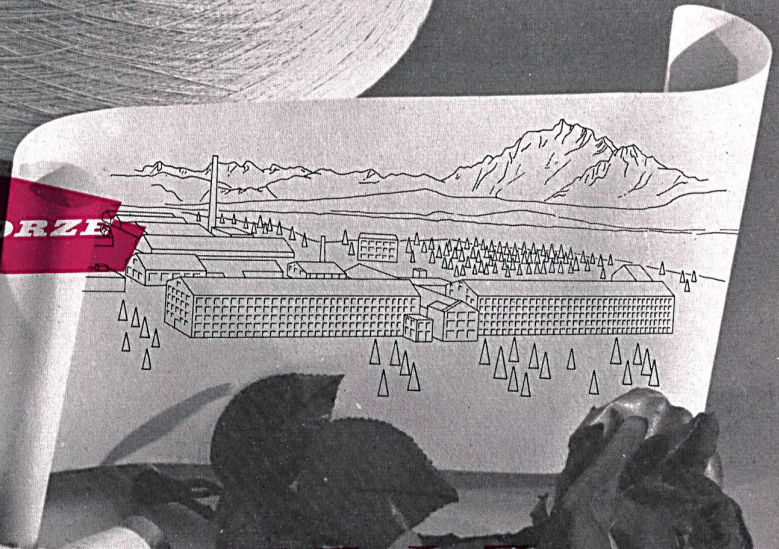
ROYAL

SOCKEN

AL. RUCKSTUHL

SPINNEREI

AN DER



BAAR / SCHWEIZ



Qualitäts -

Baumwollgarne & Zellwollgarne

Ne 7-50

SILOR



CLAVE UNIVERSAL DE LOS COLORES

De un solo golpe de vista :

15 000 colores distintos

TELEGRAPHISCHER WELT-FARBENCODE

Ein einziger Blick : 15 000 Farben

Las muestras representadas arriba corresponden a colores de la clave internacional Silor. Los colores Silor ofrecen la grandísima ventaja de ser inalterables, por lo que seguirán siendo indefinidamente los mismos para todos los propietarios de esta clave.

Cualquiera de esos tonos de color puede ser designado en las cartas, los telegramas o por teléfono mediante un número de 6 dígitos o un nombre compuesto que puede ser identificado sin dificultad.

Como los tintoreros necesitan, además de la clave, muestras para su trabajo, la organización Studio Color ha fabricado, en correspondencia con los colores de la clave, 1 872 100 muestras para los tintes, que tienen 20 milímetros de lado, clasificadas y conservadas a la disposición de los propietarios de la clave.

Como se ve, se trata de una organización muy perfecta, destinada a prestar servicios eminentes a los interesados de todo el mundo, a todas las personas o empresas que tengan que ver con los colores: tintoreros, tejedores, modistas, decoradores, etc.

Die Farbmuster der oben dargestellten Karten entsprechen den Farben, die im internationalen Silor-Code enthalten sind. Die Silor-Farben weisen den grossen Vorteil auf, dass sich die Vorlage auch nach Jahren und Jahrzehnten immer gleich bleibt.

Irgendwelche dieser Farben kann durch Brief, Telegramm oder Telephon mittels einer 6-stelligen Zahl oder eines Doppelnamens mühelos bezeichnet, übermittelt und wieder aufgefunden werden.

Da die Färbereien neben dem Code noch Arbeitsmuster benötigen, hat die Studio-Color-Organisation nach dem Code 1 872 100 quadratische Muster von 20 mm Breite hergestellt, die klassiert sind und den Besitzern eines Code zur Verfügung stehen. Es handelt sich dabei um eine sorgfältig durchdachte Organisation, die berufen ist, in der ganzen Welt all denjenigen grosse Dienste zu erweisen, die mit Farben zu tun haben: Färbereien, Webereien, Couture-Häuser, Dekorationsfachleute usw.

DISTRIBUCIÓN MUNDIAL :

WELTERVERTRIEB :

STUDIO-COLOR

BAHNHOFSTRASSE 104

ZURICH

TELEGRAMAS : SETARTI

TELÉFONO : (051) 23 97 21

TELEGRAMM : SETARTI

TELEFON : (051) 23 97 21



Donald Brun



HEBERLEIN & CO AG
WATTWIL

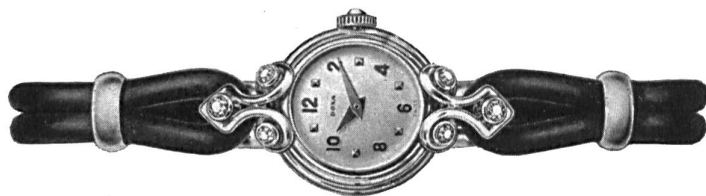


L'heure de plaire

DOXA

Le Locle - Suisse

1889





NELO
Broderies

J.G. NEF & CIE. HERISAU / SUISSE



E. Mettler-Müller Ltd.

Rorschach



Dessin No. 2679



Dessin No. 2998



Dessin No. 2963



Dessin No. 3093



Dessin No. 2868

Fancy-Linens in Lace and Embroidery
Napperons brodés et de dentelles
Mantelitos bordados y de encajes



BÄUMLIN, ERNST & CO. ST. GALLEN



The leading supplier for cotton piecegoods

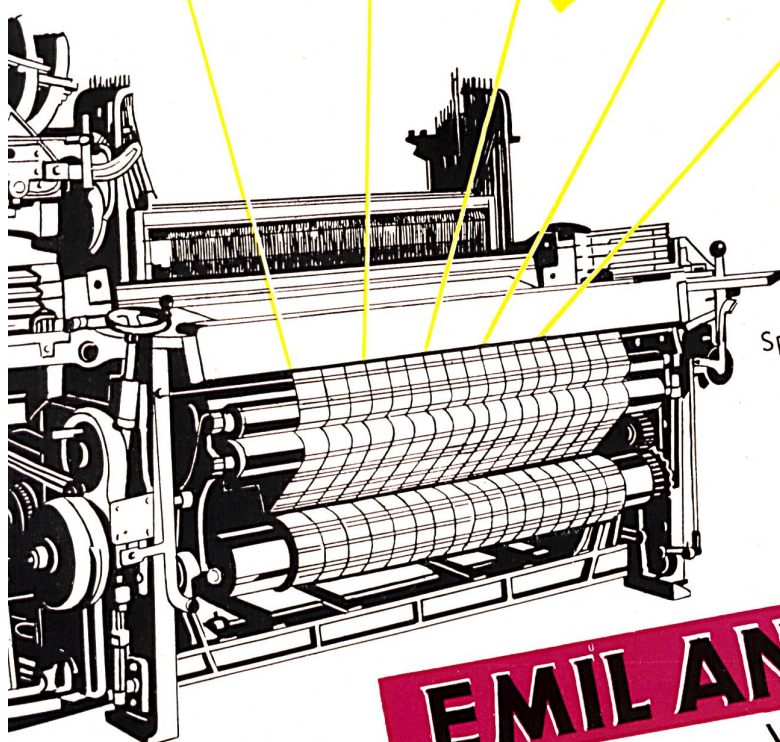
EMAND

Since years specialized
in the fabrication
of Voiles and Marquisesettes
for curtains

Special department:
RAINCOATS
of pure cotton poplin
and gabardine,
impregnated, for ladies
and gentlemen.

EMIL ANDEREGG
WEINFELDEN

**S.A.
LTD.**





NOUVEAUTÉS JERSEY
Vollus
 * VOLLMOELLER USTER ZCH.

MODÈLE: MIDNIGHT / SKY 5065 / 19
 De la nouvelle collection de VOLLMOELLER,
 Fabrique de bonneterie, Uster,
 Tél: (051) 96.96.96

Photo: Hoenig



SPEZIALITÄTEN :

Chiné-Druck (Kettdruck)
 Druck von Wollgeweben
 Druck von Nylongeweben
 Lingeriestoffen
 Tüchern
 Echarpen
 Cravatten
 Kleiderstoffen

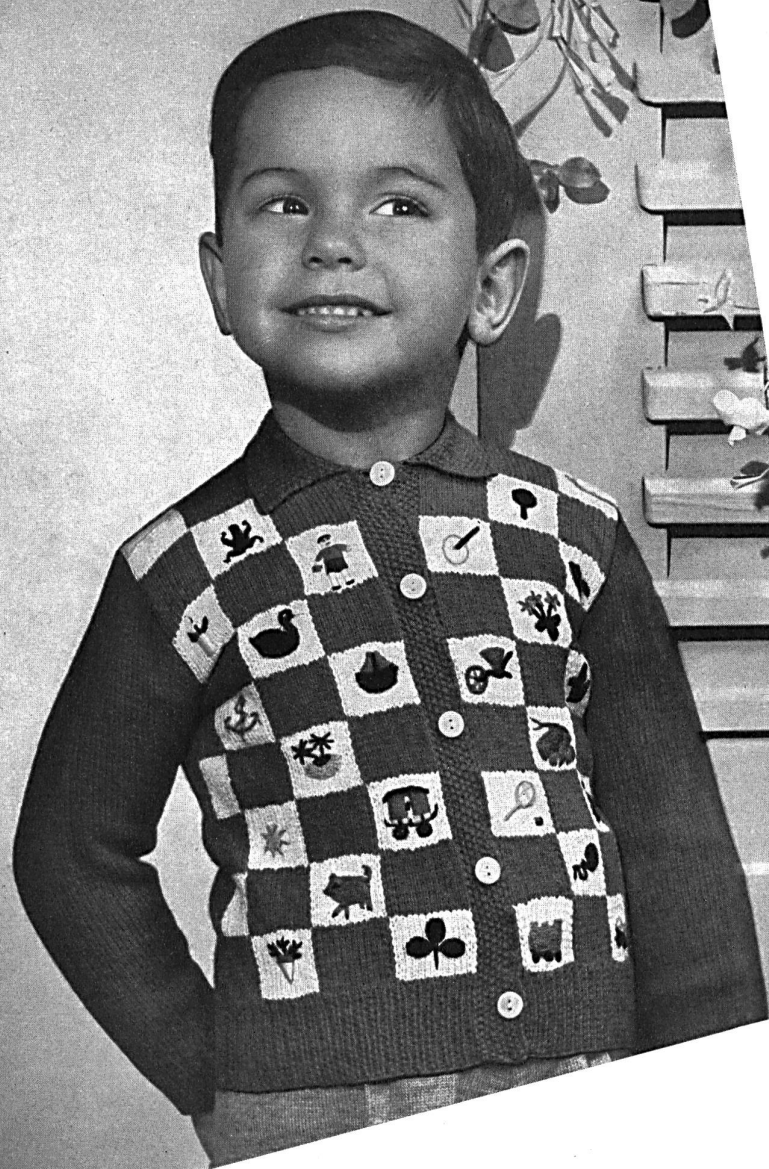
Textil-Werke Blumenegg A.-G. - Goldach
 (St. Gallen) Schweiz

FÄRBEREI DRUCKEREI (HAND, FILM UND MASCHINE) APPRETUR

*La mode enfantine chic
en tricot main pure laine :*

*Smart hand-knitted
children's wear in pure wool :*

Amusant gilever «livre d'images».
Amusing «picture book» cardigan.



Geiser S. A., Huttwil

Chats et souris, gilet en deux couleurs
avec jolis motifs brodés.

Cats and mice - cardigan in two colours
with pretty embroidered designs.





L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.

ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS UNIS ET FANTAISIES EN SOIE ET RAYONNE